

S-7

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

SENATE OF CANADA

BILL S-7

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act,
the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make
consequential amendments to other Acts

FIRST READING, NOVEMBER 5, 2014

S-7

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-7

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des
réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et
d'autres lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 5 NOVEMBRE 2014

LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

Part 1 amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to specify that a permanent resident or foreign national is inadmissible on grounds of practising polygamy in Canada.

Part 2 amends the *Civil Marriage Act* to provide for the legal requirements for a free and enlightened consent to marriage and for any previous marriage to be dissolved or declared null before a new marriage is contracted. Those requirements are currently provided for in the *Federal Law—Civil Law Harmonization Act, No. 1* only in respect of Quebec and under the common law in the other provinces. It also amends the *Civil Marriage Act* to provide for the requirement of a minimum age of 16 years for marriage. This requirement is currently provided for in the *Federal Law—Civil Law Harmonization Act, No. 1* only in respect of Quebec.

Part 3 amends the *Criminal Code* to

(a) clarify that it is an offence for an officiant to knowingly solemnize a marriage in contravention of federal law;

(b) provide that it is an offence to celebrate, aid or participate in a marriage rite or ceremony knowing that one of the persons being married is doing so against their will or is under the age of 16 years;

(c) provide that it is an offence to remove a child from Canada with the intention that an act be committed outside Canada that, if it were committed in Canada, would constitute the offence of celebrating, aiding or participating in a marriage rite or ceremony knowing that the child is doing so against their will or is under the age of 16 years;

(d) provide that a judge may order a person to enter into a recognizance with conditions to keep the peace and be of good behaviour for the purpose of preventing the person from committing an offence relating to the marriage of a person against their will or the marriage of a person under the age of 16 years or relating to the removal of a child from Canada with the intention of committing an act that, if it were committed in Canada, would be such an offence; and

(e) provide that the defence of provocation is restricted to circumstances in which the victim engaged in conduct that would constitute an indictable offence under the *Criminal Code* that is punishable by five years or more in prison.

Finally, the enactment also makes consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

La partie 1 modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* de façon à prévoir l'interdiction de territoire d'un résident permanent ou d'un étranger pour pratique de la polygamie au Canada.

La partie 2 modifie la *Loi sur le mariage civil* afin d'y prévoir l'exigence légale du consentement libre et éclairé au mariage ainsi que celle de la dissolution ou de l'annulation de tout mariage antérieur avant qu'un nouveau mariage puisse être contracté. Ces deux exigences sont actuellement prévues par la *Loi d'harmonisation n° 1 du droit fédéral avec le droit civil*, à l'égard du Québec seulement, et par la common law dans les autres provinces. Cette partie modifie en outre la *Loi sur le mariage civil* pour y prévoir un âge minimal pour le mariage, fixé à seize ans. Cette exigence est actuellement prévue par la *Loi d'harmonisation n° 1 du droit fédéral avec le droit civil*, à l'égard du Québec seulement.

La partie 3 modifie le *Code criminel* afin :

a) de clarifier que le fait, pour un célébrant, de célébrer sciemment un mariage en violation du droit fédéral constitue une infraction;

b) d'ériger en infraction le fait de célébrer un rite ou une cérémonie de mariage, d'y aider ou d'y participer, sachant que l'une des personnes qui se marient le fait contre son gré ou n'a pas atteint l'âge de seize ans;

c) de prévoir que constitue une infraction le fait de faire passer à l'étranger un enfant avec l'intention qu'y soit commis un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait l'infraction de célébrer un rite ou une cérémonie de mariage, d'y aider ou d'y participer, sachant que l'enfant se marie contre son gré ou est âgé de moins de seize ans;

d) de prévoir qu'un juge peut ordonner qu'une personne contracte l'engagement, assorti de conditions, de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite en vue de l'empêcher de commettre l'infraction relative au mariage d'une personne contre son gré ou d'une personne âgée de moins de seize ans ou l'infraction de faire passer à l'étranger un enfant avec l'intention qu'y soit commis un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait l'une de ces infractions;

e) de limiter la défense de provocation aux situations où la victime a eu une conduite qui constituerait un acte criminel prévu au *Code criminel* passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus.

Enfin, le texte apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-7

PROJET DE LOI S-7

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Zero Tolerance for Barbaric Cultural Practices Act*.

1. *Loi sur la tolérance zéro face aux pratiques culturelles barbares.*

Titre abrégé
5

PART 1

PARTIE 1

2001, c. 27

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

2001, ch. 27

AMENDMENT TO THE ACT

MODIFICATION DE LA LOI

2. The *Immigration and Refugee Protection Act* is amended by adding the following after section 41:

2. La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est modifiée par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :

Polygamy

41.1 (1) A permanent resident or a foreign national is inadmissible on grounds of practising polygamy if they are or will be practising polygamy with a person who is or will be physically present in Canada at the same time as the permanent resident or foreign national.

41.1 (1) Emportent interdiction de territoire pour pratique de la polygamie la pratique actuelle ou future de celle-ci avec une personne effectivement présente ou qui sera effectivement présente au Canada au même moment que le résident permanent ou l'étranger.

Polygamie

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), polygamy shall be interpreted in a manner consistent with paragraph 293(1)(a) of the *Criminal Code*.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la polygamie s'interprète d'une manière compatible avec l'alinéa 293(1)a) du *Code criminel*.

Interprétation

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

3. This Part comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

3. La présente partie entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

PART 2

PARTIE 2

2005, c. 33

CIVIL MARRIAGE ACT

LOI SUR LE MARIAGE CIVIL

2005, ch. 33

4. The Civil Marriage Act is amended by adding the following after section 2:

4. La Loi sur le mariage civil est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Consent required

2.1 Marriage requires the free and enlightened consent of two persons to be the spouse of each other.

5

2.1 Le mariage requiert le consentement libre et éclairé de deux personnes à se prendre mutuellement pour époux.

Nécessité du consentement

Minimum age

2.2 No person who is under the age of 16 years may contract marriage.

2.2 Nul ne peut contracter mariage avant d'avoir atteint l'âge de seize ans.

Âge minimal

Previous marriage

2.3 No person may contract a new marriage until every previous marriage has been dissolved by death or by divorce or declared null by a court order.

2.3 Nul ne peut contracter un nouveau mariage avant que tout mariage antérieur ait été dissous par le décès ou le divorce ou frappé de nullité par ordonnance d'un tribunal.

Mariage antérieur

2013, c. 30, s. 3

5. Subsection 5(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

5. Le paragraphe 5(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2013, ch. 30, art. 3

Order dissolving marriage

(3) Any court order, made in Canada or elsewhere before the coming into force of this subsection, that declares the marriage to be null or that grants a divorce to the spouses dissolves the marriage, for the purposes of Canadian law, as of the day on which the order takes effect.

15

(3) Any court order, made in Canada or elsewhere before the coming into force of this subsection, that declares the marriage to be null or that grants a divorce to the spouses dissolves the marriage, for the purposes of Canadian law, as of the day on which the order takes effect.

Order dissolving marriage

PART 3

PARTIE 3

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

AMENDMENTS TO THE ACT

MODIFICATION DE LA LOI

2008, c. 6, s. 13(1)

6. (1) Subsection 150.1(2.1) of the Criminal Code is replaced by the following:

6. (1) Le paragraphe 150.1(2.1) du Code criminel est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 6, par. 13(1)

Exception — complainant aged 14 or 15

(2.1) If an accused is charged with an offence under section 151 or 152, subsection 173(2) or section 271 in respect of a complainant who is 14 years of age or more but under the age of 16 years, it is a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge if the accused

25

(2.1) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 151 ou 152, au paragraphe 173(2) ou à l'article 271 à l'égard d'un plaignant âgé de quatorze ans ou plus mais de moins de seize ans, le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation constitue un moyen de défense si l'accusé, à la fois :

Exception — plaignant âgé de 14 ou 15 ans

(a) is less than five years older than the complainant; and

30

a) est de moins de cinq ans l'aîné du plaignant;

(b) is not in a position of trust or authority towards the complainant, is not a person with whom the complainant is in a relationship of dependency and is not in a relationship with the complainant that is exploitative of the complainant.

35

b) n'est ni une personne en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis du plaignant ni une personne à l'égard de laquelle celui-ci est

(2) Section 150.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.2):

Exception for transitional purposes

(2.3) If, immediately before the day on which this subsection comes into force, the accused referred to in subsection (2.1) is married to the complainant, it is a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge.

7. (1) Subsection 232(2) of the Act is replaced by the following:

What is provocation

(2) Conduct of the victim that would constitute an indictable offence under this Act that is punishable by five or more years of imprisonment and that is of such a nature as to be sufficient to deprive an ordinary person of the power of self-control is provocation for the purposes of this section, if the accused acted on it on the sudden and before there was time for their passion to cool.

(2) Paragraph 232(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) whether the conduct of the victim amounted to provocation under subsection (2), and

8. Subsection 273.3(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) under the age of 18 years, with the intention that an act be committed outside Canada that, if it were committed in Canada, would be an offence against section 293.1 in respect of that person or under the age of 16 years, with the intention that an act be committed outside Canada that, if it were committed in Canada, would be an offence against section 293.2 in respect of that person.

9. The Act is amended by adding the following after section 293:

en situation de dépendance ni une personne qui est dans une relation où elle exploite le plaignant.

(2) L'article 150.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.2), de ce qui suit :

(2.3) Constitue un moyen de défense le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation si, avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'accusé visé au paragraphe (2.1) est marié au plaignant.

7. (1) Le paragraphe 232(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Une conduite de la victime, qui constituerait un acte criminel prévu à la présente loi passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus, de telle nature qu'elle suffise à priver une personne ordinaire du pouvoir de se maîtriser est une provocation pour l'application du présent article si l'accusé a agi sous l'impulsion du moment et avant d'avoir eu le temps de reprendre son sang-froid.

(2) L'alinéa 232(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) si la conduite de la victime équivalait à 25 une provocation au titre du paragraphe (2);

8. Le paragraphe 273.3(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) est âgée de moins de dix-huit ans, avec l'intention que soit commis à l'étranger un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction visée à l'article 293.1, ou est âgée de moins de seize ans, avec l'intention que soit commis à l'étranger un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction visée à l'article 293.2.

9. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 293, de ce qui suit :

Exception — régime transitoire

Ce qu'est la provocation

Forced marriage	<p>293.1 Everyone who celebrates, aids or participates in a marriage rite or ceremony knowing that one of the persons being married is marrying against their will is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.</p>	<p>293.1 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque célèbre un rite ou une cérémonie de mariage, y aide ou y participe sachant que l'une des personnes qui se marient le fait contre son gré.</p>	Mariage forcé
Marriage under age of 16 years	<p>293.2 Everyone who celebrates, aids or participates in a marriage rite or ceremony knowing that one of the persons being married is under the age of 16 years is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.</p>	<p>293.2 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque célèbre un rite ou une cérémonie de mariage, y aide ou y participe sachant que l'une des personnes qui se marient n'a pas atteint l'âge de seize ans.</p>	Mariage de personnes de moins de seize ans
	<p>10. Section 295 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>10. L'article 295 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	
Marriage contrary to law	<p>295. Everyone who, being lawfully authorized to solemnize marriage, knowingly solemnizes a marriage in contravention of <u>federal law</u> or the laws of the province in which the marriage is solemnized is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.</p>	<p>295. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque, étant légalement autorisé à célébrer le mariage, célèbre sciemment un mariage en violation <u>du droit fédéral</u> ou des lois de la province où il est célébré.</p>	Mariage contraire à la loi
	<p>11. The Act is amended by adding the following after section 810.01:</p>	<p>11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 810.01, de ce qui suit :</p>	
Fear of forced marriage or marriage under age of 16 years	<p>810.02 (1) A person who fears on reasonable grounds that another person will commit an offence under paragraph 273.3(1)(d) or section 293.1 or 293.2 may lay an information before a provincial court judge.</p>	<p>810.02 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre qu'une personne commettra une infraction prévue à l'alinéa 273.3(1)d) ou aux articles 293.1 ou 293.2 peut déposer une dénonciation devant un juge d'une cour provinciale.</p>	Crainte de mariage forcé ou de mariage de personnes de moins de seize ans
Appearances	<p>(2) The judge who receives the information may cause the parties to appear before a provincial court judge.</p>	<p>(2) Le juge qui reçoit la dénonciation peut faire comparaître les parties devant un juge de la cour provinciale.</p>	Comparution des parties
Adjudication	<p>(3) If the provincial court judge before whom the parties appear is satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, the judge may order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for a period of not more than 12 months.</p>	<p>(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu par la preuve apportée que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois.</p>	Décision
Duration extended	<p>(4) However, if the provincial court judge is also satisfied that the defendant was convicted previously of an offence referred to in subsection (1), the judge may order that the defendant enter into the recognizance for a period of not more than two years.</p>	<p>(4) Toutefois, s'il est convaincu en outre que le défendeur a déjà été reconnu coupable d'une infraction visée au paragraphe (1), le juge peut lui ordonner de contracter l'engagement pour une période maximale de deux ans.</p>	Prolongation

Refusal to enter into recognizance	(5) The provincial court judge may commit the defendant to prison for a term not exceeding 12 months if the defendant fails or refuses to enter into the recognizance.	(5) Le juge peut infliger au défendeur qui omet ou refuse de contracter l'engagement une peine d'emprisonnement maximale de douze mois.	Refus de contracter un engagement
Conditions in recognizance	<p>(6) The provincial court judge may add any reasonable conditions to the recognizance that the judge considers desirable to secure the good conduct of the defendant, including conditions that</p> <p>(a) prohibit the defendant from making 10 agreements or arrangements for the marriage, whether in or outside Canada, of the person in respect of whom it is feared that the offence will be committed;</p> <p>(b) prohibit the defendant from taking steps 15 to cause the person in respect of whom it is feared that the offence will be committed to leave the jurisdiction of the court;</p> <p>(c) require the defendant to deposit, in the specified manner, any passport or any other 20 travel document that is in their possession or control, whether or not such passport or document is in their name or in the name of any other specified person;</p> <p>(d) prohibit the defendant from communicat- 25 ing, directly or indirectly, with any specified person, or refrain from going to any specified place, except in accordance with any specified conditions that the judge considers necessary; 30</p> <p>(e) require the defendant to participate in a treatment program, including a family violence counselling program;</p> <p>(f) require the defendant to remain within a specified geographic area unless written 35 permission to leave that area is obtained from the provincial court judge; and</p> <p>(g) require the defendant to return to and remain at their place of residence at specified times. 40</p>	<p>(6) S'il l'estime souhaitable pour garantir la bonne conduite du défendeur, le juge peut assortir l'engagement de conditions raisonnables lui intimant notamment :</p> <p>a) de ne pas conclure d'accords ou d'arrangements relatifs au mariage, au Canada ou à l'étranger, de la personne à l'égard de laquelle il y a crainte que l'infraction visée par la dénonciation sera commise;</p> <p>b) de ne pas faire de démarches pour faire sortir du ressort territorial du tribunal la 15 personne à l'égard de laquelle il y a crainte que l'infraction visée par la dénonciation sera commise;</p> <p>c) de déposer, de la manière précisée dans l'engagement, tout passeport ou autre docu- 20 ment de voyage qui est en sa possession ou en son contrôle, qu'il soit décerné à son nom ou au nom de toute autre personne qui est identifiée dans l'engagement;</p> <p>d) de s'abstenir de communiquer, directe- 25 ment ou indirectement, avec toute personne identifiée dans l'engagement ou d'aller dans un lieu qui y est mentionné, si ce n'est en conformité avec les conditions qui y sont prévues et que le juge estime nécessaires; 30</p> <p>e) de participer à un programme de traitement, notamment un programme d'aide en matière de violence familiale;</p> <p>f) de rester dans une région donnée, sauf 35 permission écrite qu'il pourrait lui accorder;</p> <p>g) de regagner sa résidence et d'y rester aux moments précisés dans l'engagement.</p>	5 Conditions de l'engagement
Conditions — firearms	(7) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, re- 45 stricted weapon, prohibited device, ammunition,	(7) Le juge doit décider s'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, de lui interdire d'avoir en sa posses- 40 sion des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et subs-	Conditions — armes à feu

	prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to the recognizance and specify the period during which the condition applies.	5	tances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement d'une condition à cet effet et y prévoir la période d'application de celle-ci.	
Surrender, etc.	(8) If the provincial court judge adds a condition described in subsection (7) to a recognizance, the judge shall specify in the recognizance how the things referred to in that subsection that are in the defendant's possession are to be surrendered, disposed of, detained, stored or dealt with and how the authorizations, licences and registration certificates that are held by the defendant are to be surrendered.	10	(8) Le cas échéant, l'engagement prévoit la façon de remettre, de détenir ou d'entreposer les objets visés au paragraphe (7) qui sont en la possession du défendeur, ou d'en disposer, et de remettre les autorisations, permis et certificats d'enregistrement dont celui-ci est titulaire.	5 Remise 10
Variance of conditions	(9) A provincial court judge may, on application of the informant or the defendant, vary the conditions fixed in the recognizance.	15	(9) Tout juge de la cour provinciale peut, sur demande du dénonciateur ou du défendeur, modifier les conditions fixées dans l'engagement.	Modification des conditions
2001, c. 41, s. 23	12. The portion of section 811 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	20	12. Le passage de l'article 811 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	15 2001, ch. 41, art. 23
Breach of recognizance	811. A person bound by a recognizance under section 83.3, 810, 810.01, <u>810.02</u> , 810.1 or 810.2 who commits a breach of the recognizance is guilty of		811. Quiconque viole l'engagement prévu aux articles 83.3, 810, 810.01, <u>810.02</u> , 810.1 ou 810.2 est coupable :	Manquement à l'engagement 20
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
R.S., c. P-20	<i>Prisons and Reformatories Act</i>		<i>Loi sur les prisons et les maisons de correction</i>	L.R., ch. P-20
1997, c. 17, s. 39(2)	13. The portion of the definition "prisoner" in subsection 2(1) of the <i>Prisons and Reformatories Act</i> after paragraph (b) is replaced by the following:	25	13. Le passage de la définition de « prisonnier », au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les prisons et les maisons de correction</i>, précédant l'alinéa a) est remplacée par ce qui suit :	1997, ch. 17, par. 39(2)
	who is confined in a prison pursuant to a sentence for an offence under a provision of an Act of Parliament or any of its regulations, or pursuant to a committal for failure or refusal to enter into a recognizance under section 810, <u>810.02</u> , 810.1 or 810.2 of the <i>Criminal Code</i> ;	30	« prisonnier » Individu incarcéré dans une prison soit par suite d'une condamnation pour infraction aux lois fédérales ou à leurs règlements d'application, soit pour avoir omis ou refusé de contracter un engagement aux termes des articles 810, <u>810.02</u> , 810.1 ou 810.2 du <i>Code criminel</i> , à l'exception :	25 « prisonnier » "prisoner"
2002, c. 1	<i>Youth Criminal Justice Act</i>		<i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>	2002, ch. 1
	14. Subsection 14(2) of the <i>Youth Criminal Justice Act</i> is replaced by the following:	35	14. Le paragraphe 14(2) de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i> est remplacé par ce qui suit :	

Orders

(2) A youth justice court has jurisdiction to make orders against a young person under sections 810 (recognizance — fear of injury or damage), 810.01 (recognizance — fear of criminal organization offence), 810.02 (recognizance — fear of forced marriage or marriage under age of 16 years) and 810.2 (recognizance — fear of serious personal injury offence) of the *Criminal Code*. If the young person fails or refuses to enter into a recognizance referred to in any of those sections, the court may impose any one of the sanctions set out in subsection 42(2) (youth sentence) except that, in the case of an order under paragraph 42(2)(n) (custody and supervision order), it shall not exceed 30 days.

15. Paragraph 142(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in respect of an order under section 810 (recognizance — fear of injury or damage), 810.01 (recognizance — fear of criminal organization offence), 810.02 (recognizance — fear of forced marriage or marriage under age of 16 years) or 810.2 (recognizance — fear of serious personal injury offence) of that Act or an offence under section 811 (breach of recognizance) of that Act;

COMING INTO FORCE

Order in council

16. This Part comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Ordonnances

(2) Le tribunal a aussi compétence pour rendre à l'égard d'un adolescent l'ordonnance visée aux articles 810 (engagement — crainte de blessures ou dommages), 810.01 (engagement — crainte d'actes de gangstérisme), 810.02 (engagement — crainte de mariage forcé ou de mariage de personnes de moins de seize ans) ou 810.2 (engagement — crainte de sévices graves à la personne) du *Code criminel*; dans le cas où l'adolescent omet ou refuse de contracter l'engagement prévu à ces articles, le tribunal peut lui imposer une des sanctions prévues au paragraphe 42(2) (peines spécifiques), sauf que, si la sanction est imposée en vertu de l'alinéa 42(2)n) (ordonnance de placement et de surveillance), celle-ci ne peut excéder trente jours.

15. L'alinéa 142(1)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) aux ordonnances rendues en vertu des articles 810 (engagement — crainte de blessures ou dommages), 810.01 (engagement — crainte d'actes de gangstérisme), 810.02 (engagement — crainte de mariage forcé ou de mariage de personnes de moins de seize ans) ou 810.2 (engagement — crainte de sévices graves à la personne) du *Code criminel* ou aux infractions prévues à l'article 811 (manquement à l'engagement) de cette loi;

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. La présente partie entre en vigueur à la date fixée par décret.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Immigration and Refugee Protection Act**Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

*Civil Marriage Act**Loi sur le mariage civil*

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.

Clause 5: Existing text of subsection 5(3):

Article 5: Texte du paragraphe 5(3):

(3) Any court order, made in Canada or elsewhere before the coming into force of this subsection, that declares the marriage to be null and void or that grants a divorce to the spouses dissolves the marriage, for the purposes of Canadian law, as of the day on which the order takes effect.

(3) Toute ordonnance d'un tribunal rendue au Canada ou à l'étranger avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et annulant le mariage ou accordant le divorce aux époux dissout le mariage, pour l'application du droit canadien, à compter de la date de sa prise d'effet.

*Criminal Code**Code criminel*

Clause 6: (1) Existing text of subsection 150.1(2.1):

Article 6: (1) Texte du paragraphe 150.1(2.1):

(2.1) When an accused is charged with an offence under section 151 or 152, subsection 173(2) or section 271 in respect of a complainant who is 14 years of age or more but under the age of 16 years, it is a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge if

(2.1) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction prévue aux articles 151 ou 152, au paragraphe 173(2) ou à l'article 271 à l'égard d'un plaignant âgé de quatorze ans ou plus mais de moins de seize ans, le fait que le plaignant a consenti aux actes à l'origine de l'accusation constitue un moyen de défense si l'une des conditions suivantes est remplie :

(a) the accused

a) l'accusé, à la fois :

(i) is less than five years older than the complainant; and

(i) est de moins de cinq ans l'aîné du plaignant,

(ii) is not in a position of trust or authority towards the complainant, is not a person with whom the complainant is in a relationship of dependency and is not in a relationship with the complainant that is exploitative of the complainant; or

(ii) n'est ni une personne en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis du plaignant ni une personne à l'égard de laquelle celui-ci est en situation de dépendance ni une personne qui est dans une relation où elle exploite le plaignant;

(b) the accused is married to the complainant.

b) l'accusé est marié au plaignant.

(2) New.

(2) Nouveau.

Clause 7: (1) Existing text of subsection 232(2):

Article 7: (1) Texte du paragraphe 232(2):

(2) A wrongful act or an insult that is of such a nature as to be sufficient to deprive an ordinary person of the power of self-control is provocation for the purposes of this section if the accused acted on it on the sudden and before there was time for his passion to cool.

(2) Une action injuste ou une insulte de telle nature qu'elle suffise à priver une personne ordinaire du pouvoir de se maîtriser, est une provocation pour l'application du présent article, si l'accusé a agi sous l'impulsion du moment et avant d'avoir eu le temps de reprendre son sang-froid.

(2) Relevant portion of subsection 232(3):

(2) Texte du passage visé du paragraphe 232(3):

(3) For the purposes of this section, the questions

(3) Pour l'application du présent article, les questions de savoir :

(a) whether a particular wrongful act or insult amounted to provocation, and

a) si une action injuste ou une insulte déterminée équivalait à une provocation;

Clause 8: Relevant portion of subsection 273.3(1):

Article 8: Texte du passage visé du paragraphe 273.3(1):

273.3 (1) No person shall do anything for the purpose of removing from Canada a person who is ordinarily resident in Canada and who is

273.3 (1) Commet une infraction quiconque agit dans le but de faire passer à l'étranger une personne résidant habituellement au Canada et qui :

Clause 9: New.

Article 9: Nouveau.

Clause 10: Existing text of section 295:

Article 10: Texte de l'article 295 :

295. Every one who, being lawfully authorized to solemnize marriage, knowingly and wilfully solemnizes a marriage in contravention of the laws of the province in which the marriage is solemnized is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

Clause 11: New.

Clause 12: Relevant portion of section 811:

811. A person bound by a recognizance under section 83.3, 810, 810.01, 810.1 or 810.2 who commits a breach of the recognizance is guilty of

Prisons and Reformatories Act

Clause 13: Existing text of the definition:

“prisoner” means a person, other than

(a) a child within the meaning of the *Juvenile Delinquents Act*, chapter J-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately prior to April 2, 1984, with respect to whom no order pursuant to section 9 of that Act has been made, or

(b) a young person within the meaning of the *Youth Criminal Justice Act* with respect to whom no order, committal or direction has been made under paragraph 76(1)(a) or section 89, 92 or 93 of that Act,

who is confined in a prison pursuant to a sentence for an offence under an Act of Parliament or any regulations made thereunder, or pursuant to a committal for failure or refusal to enter into a recognizance under section 810, 810.1 or 810.2 of the *Criminal Code*;

Youth Criminal Justice Act

Clause 14: Existing text of subsection 14(2):

(2) A youth justice court has jurisdiction to make orders against a young person under sections 810 (recognizance — fear of injury or damage), 810.01 (recognizance — fear of criminal organization offence) and 810.2 (recognizance — fear of serious personal injury offence) of the *Criminal Code*. If the young person fails or refuses to enter into a recognizance referred to in any of those sections, the court may impose any one of the sanctions set out in subsection 42(2) (youth sentences) except that, in the case of an order under paragraph 42(2)(n) (custody and supervision order), it shall not exceed thirty days.

Clause 15: Relevant portion of subsection 142(1):

142. (1) Subject to this section and except to the extent that they are inconsistent with this Act, the provisions of Part XXVII (summary conviction offences) of the *Criminal Code*, and any other provisions of that Act that apply in respect of summary conviction offences and relate to trial proceedings, apply to proceedings under this Act

(a) in respect of an order under section 810 (recognizance — fear of injury or damage), 810.01 (recognizance — fear of criminal organization offence) or 810.2 (recognizance — fear of serious personal injury offence) of that Act or an offence under section 811 (breach of recognizance) of that Act;

295. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque, étant légalement autorisé à célébrer le mariage, célèbre sciemment et volontairement un mariage en violation des lois de la province où il est célébré.

Article 11: Nouveau.

Article 12: Texte du passage visé de l'article 811 :

811. Quiconque viole l'engagement prévu aux articles 83.3, 810, 810.01, 810.1 ou 810.2 est coupable :

Loi sur les prisons et les maisons de correction

Article 13: Texte du passage visé de la définition :

« prisonnier » Individu incarcéré dans une prison soit par suite d'une condamnation pour infraction aux lois fédérales ou à leurs règlements d'application, soit pour avoir omis ou refusé de contracter un engagement aux termes des articles 810, 810.1 ou 810.2 du *Code criminel*, à l'exception :

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

Article 14: Texte du paragraphe 14(2):

(2) Le tribunal a aussi compétence pour rendre à l'égard d'un adolescent l'ordonnance visée aux articles 810 (engagement — crainte de blessures ou dommages), 810.01 (engagement — crainte d'actes de gangstérisme) ou 810.2 (engagement — crainte de sévices à la personne) du *Code criminel*; dans le cas où l'adolescent omet ou refuse de contracter l'engagement prévu à ces articles, le tribunal peut lui imposer une des sanctions prévues au paragraphe 42(2) (peines spécifiques), sauf que, si la sanction est imposée en vertu de l'alinéa 42(2)n) (ordonnance de placement et de surveillance), celle-ci ne peut excéder trente jours.

Article 15: Texte du passage visé du paragraphe 142(1):

142. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et dans la mesure où elles sont compatibles avec la présente loi, les dispositions de la partie XXVII (déclaration de culpabilité par procédure sommaire) du *Code criminel* et les autres dispositions de cette loi applicables en matière d'infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et qui concernent les poursuites en première instance s'appliquent aux poursuites intentées dans le cadre de la présente loi et relatives :

a) aux ordonnances rendues en vertu des articles 810 (engagement — crainte de blessures ou dommages), 810.01 (engagement — crainte d'actes de gangstérisme) ou 810.2 (engagement — crainte de sévices à la personne) du *Code criminel* ou aux infractions prévues à l'article 811 (manquement à l'engagement) de cette loi;

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>